

الاحاديث¹⁾ وبلغنى انه انفق عليهم مدة اشتغالهم بمعونته على جمعه
وتصنيفه عشرين الف دينار و نسخته بنيسابور موجودة في مدرسة
الصابون²⁾ لآكفها تستغرق عمر الكاتب وتستغنى صبر الناسخ الا يتقاسمها
النساخ بالخطوط المختلفة

„Und er³⁾ hatte die Gelehrten versammelt, um einen Commen-
tar zu dem göttlichen Buche zu verfassen, in welchem er keinen
Buchstaben von den Ansichten der Ausleger und den Erklärungen
der Erklärer und den Feinheiten der Ermahner (Prediger) auslassen
wollte; dazu fügte er die verschiedenen Lesearten und die gramma-
tischen und formellen Begründungen und die Zeichen der Männlich-
keit und Weiblichkeit, und schmückte das Buch mit von sicheren Ge-
währsmännern überlieferten heiligen Traditionen. Ich habe gehört,
dass er an die Gelehrten, so lange sie sich damit beschäftigten, ihm
im Sammeln und Abfassen zu helfen, 20000 Dînáre ausgegeben habe.
Eine Abschrift davon ist in Nísápûr in der hohen Schule Aşşâbûn;
aber das Werk abzuschreiben, nimmt ein ganzes Leben weg und
ermüdet gänzlich die Geduld des Abschreibers, es müssten sich denn
mehrere Abschreiber in die Abschrift theilen“.

Dazu fügt der Perser Folgendes :

تا حادثه غز افتاد در شهر سنه خمس و اربعين و خمسمائه⁴⁾ و آن نسخه
امروز بتمام و كمال باصفهانست⁵⁾ در میان كتب آل خجند متع الله المسلمين
بقائمهم و رحم الماضين من اباؤهم و اين ضعيف⁶⁾ بوقتی كه از وطن خویش
بسبب حوادث روزگار⁷⁾ منزح و باصفهان مقیم مدتها⁸⁾ بریاض⁹⁾ این

1) B. الحديث 2) A. الصابوني

3) Der oben genannte Chalaf ibn Ahmad.

4) Die Zeitbestimmung fehlt in b.

5) a. باصفان

6) a. fügt hinzu مصنف ترجمه ابوالشرف ناصح الخربادقانی

7) Die Stelle von خویش an bis روزگار fehlt bei b.

8) Fehlt bei a. 9) b. بریاض